The First MicroFinanceBank-Afghanistan
General Terms & Conditions
Governing Account Opening & Operation

اولین بانک تمویلات کوچک افغانستان شرایط و مقررات عمومی
حاکم بر افتتاح حساب و استفاده از حساب

Introduction

This document sets out the general terms and conditions (the "**General Terms**") that govern the relation between the Customer and The First MicroFinanceBank-Afghanistan (the "**Bank**") in respect of the Account(s) (as defined below) and banking services used by the Customer. The Customer agrees to be bound by these General Terms. The Customer can ask the Bank's staff for support if an explanation of the meaning of anything contained within these General Terms is required.

This document should be read in conjunction with the Tariff List and any Special Conditions applicable to any Accounts, products, or services that the Customer opts for.

These General Terms may be revised or modified at the sole discretion of the Bank from time to time, and or in accordance with the laws of Afghanistan, including all notifications, directives, circulars, and regulations of Regulators. The revised or modified terms will become effective upon 30 days of advance notice given to the Customer. Such notice shall be deemed to have been given if emailed to the Customer.

Definitions

In these General Terms, the following terms shall have the assigned meaning:

"Account" means the Shariah compliant Account that the Customer opens with the Bank.

"Company" means a legal person/entity eligible to open an Account, including sole trader, partnership, joint stock companies, corporate, limited liability company, association, local or autonomous bodies, educational institutions, charity or any other entity accepted by the Bank.

"Customer" means the individual (natural person) or Company opening an Account.

"DAB" means the Da Afghanistan Bank

"Debit Card" means a plastic card issued by the Bank on certain Accounts to facilitate financial transactions.

"**Shariah Board**" means an independent body of scholars specialized in Islamic jurisprudence providing guidance, rulings and Fatwas in respect of the Bank's accounts, operations and products.

"Special Conditions" means the separate document setting out the specific terms and conditions of the relevant Account.

"Tariff List" means the separate document setting out the Bank's fees and service charges. The Tariff List is posted on the Bank's website, displayed at the Bank's branches and is available on demand.

Shariah Compliance

1. The Bank will at all times operate the Account(s) in accordance with Shariah requirements, the standards issued by the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions (AAOIFI) and the rulings and guidance given by the Bank's Shariah Board, to which the Customer agrees to be bound.
2. The Bank and the Customer recognize and agree that the payment/receipt of interest is prohibited in Shariah and neither shall claim payment of interest from each other.

General Provisions

3. The Customer agrees that all funds whether current, savings or fixed term in local currency or foreign currencies that may be placed by the Customer in the Bank are subject to the rules and regulation of Da Afghanistan Bank (DAB) and prevailing terms and conditions of the Bank. These General Terms shall be applicable to each of the Accounts of whatever nature opened, continued or maintained with the Bank.
4. The Customer understands that the Accounts are opened on the proper written request with submission of required documents along with the initial deposit prescribed by the Bank from time to time. All Accounts are

مقدمه

این سند شرایط و مقررات عمومی ("شرایط عمومی") را که بر روابط بین مشتری و اولین بانک تمویلات کوچک افغانستان ("بانک") در رابطه با حساب (های)همانطور (که ذیلا تعریف شده است) و خدمات بانکی مورد استفاده مشتری حاکم می باشد تنظیم می نماید و مشتری موافقت می کند که به این شرایط عمومی پایبند باشد. در صورت ضرورت به توضیح در مورد معنای هر چیزی مندرج در این شرایط عمومی ، مشتری می تواند از کارمندان بانک کمک بخواهد.

این سند باید همراه با لیست تعرفه و هر شرایط خاصی قابل تطبیق بر هر حساب، محصول یا خدماتی که مشتری انتخاب می کند خوانده شود.

بانک میتواند این شرایط عمومی را به صلاحدید خود وقتافوقتا و یا مطابق با قوانین افغانستان، از جمله تمام اعلان ها، رهنمودها، متحدالمال ها و مقرره های قانونگذاران ها، بازبینی نظر یا تعدیل نماید. شرایط بازبینی شده یا تعدیل شده بعداز ۳۰ روز از اطلاع قبلی به مشتری قابل اجرا خواهد بود. در صورت ارسال اطلاعیه به مشتری از طریق ایمیل، چنین اطلاعیه ارایه شده محسوب می گردد.

تعریفات

اصطلاحات ذیل در این شرایط عمومی، دارای معانی ذیل می باشد:

"حساب" به معنای حساب شرعی می باشد که مشتری در بانک افتتاح می نماید.

»شرکت» عبارت است از شخص حقوقی / نهاد واجد شرایط برای افتتاح حساب شامل متشبث انفرادی، شرکت تضامنی، شرکت سهامی، شرکت سهامی خاص، شرکت محدود المسئولیت، انجمن، نهادهای محلی یا خودمختار، مؤسسات آموزشی، خیریه یا هر نهاد دیگری که مورد قبول بانک باشد.

"مشتری " به معنای شخص (شخص حقیقی) یا شرکت تجارتی که حساب افتتاح می نماید.

"DAB" به معنای د افغانستان بانک

"دبیت کارت" به معنای کارت پلاستیکی می باشد که از سوی بانک به ارتباط حسابات مشخص غرض تسهیل معاملات مالی صادر می گردد.

"بورد شرعی " به معنای مجموعه مستقلی از علمای متخصص در فقه اسلامی که در مورد حسابها، عملیات و محصولات بانک راهنمایی، احکام و فتوا میدهند.

"شرایط خاص " به معنای سند جداگانه ای که شرایط و مقررات خاص حساب مربوطه را تعیین می کند.

"لیست تعرفه " به معنای سند جداگانه ای که فیس ها و هزینه های خدمات بانک را تعیین می کند. لیست تعرفه ها در وب سایت بانک قرار داده میشوند، در نمایندگی های بانک نصب میشوند و در صورت تقاضا قابل دسترس می باشند.

رعایت اصول شرعی

۱. بانک همیشه حساب (حسابات) را مطابق با مکلفیت های شرعی، معیارات سازمان حسابداری و تفتیش موسسات مالی اسلامی (AAOIFI) و احکام و رهنمودهای بورد شرعی بانک عملیاتی می نماید و مشتری متعهد به رعایت آن می گردد.

۲. بانک و مشتری میداند و توافق می نمایند که پرداخت/ اخذ سود از نظر شرعی ممنوع است و هیچ کدام از یکدیگر ادعای پرداخت سود را ندارند.

احکام عمومی

۳. مشتری موافقت می کند که تمام وجوه اسعار داخلی یا خارجی اعم از جاری، پس انداز یا دارای مدت مشخص که ممکن توسط مشتری در بانک قرار داده شود، تابع قوانین و مقررات د افغانستان بانک (DAB) و شرایط و مقررات نافذه بانک می باشد. این شرایط عمومی بر هر یک از حسابات با هر ماهیتی که نزد بانک افتتاح، تمدید یا نگهداری میشود، قابل تطبیق خواهد بود.

٤. مشتری میداند که حساب ها از طریق ارایه درخواست کتبی درست و تسلیمی اسناد ضروری همراه با سپرده ابتدایی که وقتافوقتا از سوی بانک تعیین می شود افتتاح می شوند. تمام حسابات برای اشخاص (انفرادی یا مشترک) یا شرکتهای افتتاح می شوند که قادر به انعقاد قرارداد باشند و از طرف محکمه قانونی

opened for individuals (single or joint) or Companies which are capable of entering into an agreement and are not declared incompetent by the court of law for doing so.

برای انجام این کار غیرذیصلاح اعلام نشده باشند.

5. The Customer authorizes the Bank to invest the credit balances available in the Account in any manner at its sole discretion and to make use of such funds to the best of its judgments under the policies of the Bank and in line with Shariah principles and applicable terms and conditions.

۵. مشـــتری به بانک اجازه می دهد تا بلانس های اعتباری موجود در حســـاب را به صلاحدید خود سرمایه گذاری کند و طبق پالیســـــی های بانک و مطابق با اصول شرعی و شرایط و مقررات نافذه از این وجوه به بهترین شکل ممکن استفاده نماید.

6. The Customer understands that risks can be associated with financial dealings and transactions. The Customer voluntarily accept all risks, consequences, or liabilities of any kind whatsoever arising from or related to their agreement with the Bank for opening an Account, except for loss arising from the gross negligence, misconduct, willful default or breach of contractual agreement by the Bank, any of its employees, agents or affiliates.

۶. مشـــتری میداند که معاملات مالی دارای خطرات می باشند. مشـــتری هر نوع خطر، پیامد یا مسولیت ناشی از یا مربوط به توافق خود با بانک برای افتتاح حساب به استثنای ضرر ناشی از سهل انگاری فاحش، سوء رفتار، کوتاهی عمدی یا نقض توافق قراردادی از سوی بانک ،هر یک از کارمندان، نمایندگان یا شرکت های تابع آن را بشکل داوطلبانه قبول می نماید.

Current Account

7. The Current Account is based on the Islamic financial principle of Qard (benevolent/interest-free loan), where the Customer will be the lender and the Bank will be the borrower. The Bank guarantees the return of the funds placed in the Current Account to the Customer upon demand (through cash withdrawal or funds transfer).

حساب جاری .۷ حساب جاری بر اساس اصول اسلامی قرض مالی (قرض الحسنه /بدون‌مفاد) می باشد که در آن مشتری‌تمویل دهنده و بانک تمویل گیرنده خواهد بود. بانک بازگشت وجوه موجود در حساب جاری را به مشتری در صورت تقاضای وی (از طریق برداشت نقدی یا انتقال وجه) تضمین می کند.

8. The Bank may deploy the funds placed in the Current Account in Shariah Compliant activities for the Bank's own benefit and at its own risk. However, the Bank will not pay profit or any other form of return on the sums placed in the Current Account.

۸. بانک میتواند وجوهی موجود در حساب جاری را در فعالیتهای شرعی به نفع و با مسئولیت خود بانک به کار گیرد. با این حال، بانک مفاد یا کدام نوع دیگر عاید وجوه موجود در حســـاب جاری را پرداخت نخواهد کرد.

9. An initial minimum deposit is required to open the Current Account for both individual and corporate customers. The initial deposit amount required is specified in the Tariff List.

۹. سپرده ابتدایی حداقلی غرض افتتاح حساب جاری برای مشتریان انفرادی و تجارتی ضروری می باشد. مبلغ سپرده ابتدایی ضروری در لیست تعرفه مشخص شده است.

10. The Current Account should be maintained with a minimum balance as specified in the Tariff List.

۱۰. حساب جاری باید دارای سپرده ابتدایی حداقلی مشخص شده در لیست تعرفه بوده باشد.

11. A cheque book and a Debit Card can be issued to the Customer on the Current Account upon the Customer's request.

۱۱. چک بوک و دبیت کارت برای حساب جاری مشتری بعداز درخواست مشتری صادر می گردد.

Savings Account

12. The Bank offers Savings Account based on the Islamic financial principle of Mudaraba. The Savings Account is a transactional Account and can be used for the day-to-day transactions. Savings Account is profit-generating Account and is ideal for Customers wishing to generate profit while having direct access to their funds. Please refer to the Account's Special Conditions for further information.

حساب پس انداز

۱۲. بانک حساب پس انداز را بر اساس اصل مالی اسلامی مضاربه ارائه می نماید. حساب پس انداز یک حساب معاملاتی می باشد و می توان از آن برای معامله های روزانه استفاده کرد. حساب پس انداز یک حساب عایدزا است و برای مشتریانی که علاقمند کسب مفاد و در عین حال دسترسی مستقیم به وجوه خود می باشند یک حساب عالی و مطلوب است. لطفاً برای کسب اطلاعات بیشتر به شرایط خاص حساب مراجعه کنید.

Fixed Term Deposit Account(s)

13. The Bank offers Fixed Term Deposit Accounts based on the Islamic financial principles of either Mudaraba or Wakala. Fixed Term Deposit Account is a non-transactional account where funds are placed for a fixed period. Fixed Term Deposit Account is a profit-generating Account and is ideal for Customers who may not need an immediate or short/medium-term access to the funds placed in such Account. Please refer to the relevant Account's Special Conditions for further information.

حساب (حسابات) سپرده میعادی

۱۳. بانک حســـاب های سپرده میعادی را بر اساس اصول مالی اسلامی مضـــاربه یا وکاله ارائه می نماید. حســـاب سپرده میعادی یک حســـاب غیرمعاملاتی است که وجوه برای مدت معینی در آن قرار داده میشود. حساب سپرده میعادی یک حساب مفادآور می باشد و برای مشتریانی که ضرورت به دسترسی عاجل یا کوتاه مدت یا میان مدت به وجوه موجود درین حســـاب ندارند یک حســـاب عالی و مطلوب می باشد. لطفاً برای اطلاعات بیشتر به شرایط خاص حساب مربوطه مراجعه نمائید.

Joint Accounts

14. Joint Account(s) may be opened in the names of more than one individual Customer. All of the General Terms, any Special Conditions and all rights and responsibilities will apply to all of the Customers holding a join Account, jointly and severally.

حساب مشترک

۱٤. حساب (حسابات) مشترک را میتوان به نام بیشتر از یک مشتری انفرادی افتتاح کرد .تمام شرایط عمومی، هرنوع شرایط خاص و تمام حقوق و مسئولیت ها بر تمام مشتریانی که دارای حساب مشترک می باشند بطور مشترک و جداگانه قابل تطبیق می باشد.

15. All joint Customers shall be jointly and severally liable for any/all liabilities incurred upon the joint Account. If the Account is opened in the names of two or more persons, the balance to credit thereof at any time shall belong to the Customers holding the Account jointly.

۱۵. تمام مشتریان دارنده حساب مشترک بشکل مشترک و بشکل انفرادی در مقابل هر/ تمام تعهدات متقبل شده به ارتباط حساب مشترک مسئول خواهند بود. اگر حساب به نام دو یا چند نفر افتتاح شود، بلانس اعتبار آن در هر زمان متعلق به مشتریانی اند که دارای حساب مشترک می باشند.

16. A joint Account can be operated either by one of the joint Customers independently or by all or any number of them. Unless otherwise agreed in writing, and until any of the Customers cancel this authority, the Customers jointly and severally authorize the Bank to accept and effect instructions for payments or to stop payments signed or given by the relevant number of joint Customers. In all cases, the actions taken, and instructions given to the Bank by any of the authorized joint Customers, will be binding on the other Customers.

۱۶. حساب مشترک را میتوان توسط یکی از مشتریان به طور انفرادی یا توسط تمام یا تعدادی از آنها اداره کرد .هرگاه بطور کتبی توافق شده باشد، و زمانی که کدام یک از مشـــتریان این صلاحیت را لغو نماید، مشـتریان به طور مشـــترک و انفرادی به بانک اجازه می دهند تا رهنمودهای پرداخت را قبول و اجرا کند یا پرداختهای امضـا شده یا مطرح شده توسط تعدادی از مشـتریان مشـترک را متوقف کند. اقدامات اتخاذ شده و هدایات داده شده به بانک توسط هر یک از مشتریان مشترک ذیصلاح، برای سایر مشـتریان الزام آور خواهد بود.

17. In case the mode of operation of the account is singly, and, if the Bank receives instructions from one signatory and, prior to acting thereon, receives contradictory instructions from another signatory, the Bank may, at its absolute discretion, only act on the instructions of any

۱۷. درصورتی که بهربرداری از حســـاب بصـــورت انفرادی باشد، اگر بانک از یک صلاحیت دار رهنمود دریافت کند و قبل از اقدام به آن، رهنمودهای متناقض از صـــلاحیت دار دیگر دریافت نماید، بانک میتواند به صلاحدید مطلق خود، صرفا مطابق به رهنمود هریک ازین صلاحیت داران عمل کند.

signatory.

18. The Customer agrees that upon the Bank receiving contradictory instructions from signatories of a joint Account, the Bank shall be entitled to suspend the operation of the Account.

19. If one of the joint Customers dies,
    a. the Bank may continue to allow operations of the Account if the information of the Customer's death is not received by the Bank by any means. The Bank shall not be responsible for any loss accrued to any of the Customers due to any misinformation in this regard.
    b. the credit balance in the Account will be payable to the surviving Customer(s). However, the same is subject to any change in the prevalent laws, from time to time.

Conditions Relating to Business Accounts

20. Accounts may be opened in the name of a Company licensed to operate in Afghanistan.

21. The Company shall specify the Account's authorized signatories on the Bank's relevant forms. The authorized signatory should be at least 18 years old.

22. The authorized signatories shall operate the Account and handle all banking transactions to the extent of the powers expressly granted to them in the account mandate provided to the Bank.

23. The Company shall notify the Bank in writing as early as possible of any changes of relevant records such as change of authorized signatories, change of partners (for partnership accounts), change of Articles of Incorporation (for corporate accounts), and change of address, etc.

24. In case of partnership Companies, the partners declare that, in case of the amendment in the powers of any partner representing the Company whether due to withdrawal, resignation, or dismissal or to any amendment of the memorandum of association or the change of its name or the loss of legal capacity of any partner or the declaration of his/her bankruptcy or death, or joining or withdrawals of one or more partners, the remaining partners shall be fully liable on behalf of the Company.

25. All partners (on a joint and several basis) shall be bound by these Terms; and

26. Liable for all debts and other liabilities owed by the Customer to the Bank from time to time, notwithstanding any change in the persons who constitute the Customer or a change of the name of the Customer.

Rules Pertaining to Profit

27. Profit will be payable on Savings Accounts and Fixed Term Accounts in AFN/USD as per the intervals specified by the Bank and agreed with the Customer. No profit shall be payable on current Account.

28. The expected profit rate for each Account will be displayed by the Bank at its various branches. The Customer accepts that the expected profit rate(s) are subject to change by the Bank according to prevailing market conditions.

29. Profit will be calculated on the minimum monthly balance available in the Account and will be paid as per the interval specified for each Account.

30. Any Account having credit balance less than the prescribed limit, or due to its nature, will not qualify for profit.

Account Opening

31. Accounts can be opened in the name of one person or jointly in the name of two or more persons.

32. To open an Account with the Bank, the Customer must be at least 18 years old.

33. In respect of Account(s) opened in the name of minors, the Bank shall be entitled to act on instructions received from the guardian named on the Account opening form till the minor's attaining the age of majority.

34. The Customer acknowledges that the Account is opened in reliance on the information given to the Bank and undertakes to notify the Bank immediately of any change to such information.

Deposits, Withdrawals and Transfers

35. Deposits/withdrawals in respect of any Account may be allowed at any of the Bank's branches in Afghanistan subject to the Account's relevant terms, the production by the Customer of identification acceptable to the Bank and the payment of any charges levied by the Bank.

۱۸. مشـتری موافقت می کند که در صورتیکه بانک رهنمودهای متناقض از صلاحیت داران یک حساب مشترک دریافت نماید، بانک صلاحیت دارد فعالیت حساب را تعلیق نماید.

۱۹. هرگاه یکی از مشتریان حساب مشترک فوت نماید:

a. در صورتی که اطلاعات فوت مشـتری به هیچ وجه توسط بانک دریافت نشـود، بانک میتواند به فعالیتهای حسـاب ادامه دهد. بانک هیچ مسـئولیتی در قبال ضرر وارده به هریک از مشـتریان به دلیل اطلاعات نادرست در این ارتباط ندارد.

b. بلانس اعتبار حساب به مشتری (مشتریان) بازمانده قابل پرداخت خواهد بود. با این حال، این موضوع تابع تغییراتی که وقتافوقتا در قوانین نافذه صورت میگیرد خواهد بود.

شرایط حسابات تجارتی

۲۰. حسـابات تجارتی را میتوان به نام شرکتی که دارای جواز فعالیت در افغانسـتان می باشد افتتاح کرد.

۲۱. شرکت باید صلاحیت داران حسـاب را در فورمه های مربوطه بانک مشـخص کند. صلاحیت داران حساب باید حداقل ۱۸ سال سن داشته باشد.

۲۲. صلاحیت داران حساب باید حساب را مدیریت نموده و تمام معاملات بانکی را در حدود صلاحیت ها و اختیاراتی انجام دهد که صریحا در سند صلاحیت های حسـاب که به بانک ارایه شده است به آنها داده شده اند.

۲۳. شرکت موظف است که هر گونه تغییر در معلومات مربوطه مانند تغییر صلاحیت داران، تغییر شرکا (برای حساب های مشارکت)، تغییر اساسنامه (برای حساب های تجارتی) و تغییر در آدرس و غیره را در اسرع وقت کتباً به بانک اطلاع دهد.

۲۴. به ارتباط شرکت های تضـامنی، شرکا اعلام می کنند که در صورت تغییر در صلاحیت ها و اختیارات هر یک از شرکای نماینده شرکت شامل تغییراتی ناشی از برداشت، استعفا یا انفکاک و یا هر گونه تغییر در اساسنامه یا تغییر در نام آن یا فقدان اهلیت قانونی هر یک از شرکا یا اعلام ورشکسـتگی یا فوت وی یا شریک شدن یا انصراف یک یا چند شریک، باقی شرکا به نمایندگی از شرکت مسئولیت کامل خواهند داشت.

۲۵. تمام شرکا (به صورت مشترک و چند جانبه) ملزم به رعایت این شرایط خواهند بود. و

۲۶. شرکا در قبال تمام بدهی ها و سایر مسؤلیت های که مشتری وقتافوقتا در مقابل بانک دارد، بدون توجه به هرگونه تغییر در اشخاصی که مشتری را تشکیل می دهند یا تغییر نام مشتری، مسؤل می باشند.

مقررات مربوط به مفاد

۲۷. مفاد در حساب های پس انداز و حساب های میعادی طبق فواصل زمانی مشخص شده از سوی بانک و توافق با مشـتری به افغانی/ دالر امریکایی قابل پرداخت خواهد بود. هیچ مفادی در حسـاب جاری قابل پرداخت نخواهد بود.

۲۸. بانک نرخ مفاد متوقعه برای هر حساب را در نمایندگی های مختلف خود نصب و نشر می نماید. مشتری قبول می نماید که بانک میتواند نرخ مفاد مورد انتظار را با توجه به شرایط حاکم بر بازار تغییر دهد.

۲۹. مفاد بر اساس حداقل بلانس ماهوار موجود در حسـاب محاسبه می گردد و طبق فاصله زمانی مشخص شده برای هر حساب پرداخت می شود.

۳۰. هر حسـابی که بلانس اعتباری کمتر از حد مقرر یا به دلیل ماهیت آن داشته باشد، واجد شرایط پرداخت مفاد نخواهد بود.

افتتاح حساب

۳۱. حساب ها را می توان به نام یک نفر یا مشترکاً به نام دو یا چند نفر افتتاح کرد.

۳۲. برای افتتاح حساب نزد بانک، مشتری باید حداقل ۱۸ سال سن داشته باشد.

۳۳. در مورد حساب)حسابات) که به نام اطفال افتتاح شده است، بانک صلاحیت دارد که، الی زمانی که طفل به سن بلوغ میرسد، طبق رهنمودهای قیم وی که در فورمه افتتاح حساب ذکر شده است عمل نماید.

۳٤. مشتری قبول می نماید که حساب به اساس اطلاعات ارایه شده به بانک افتتاح شده است و تعهد می نماید که هر گونه تغییر در این اطلاعات را بلافاصله به بانک اطلاع میدهد.

سپرده ها، برداشت ها و انتقالات

۳۵. سپرده ها/ برداشت ها در هر حسـاب را میتوان در هر یک از نمایندگی های بانک در افغانسـتان مطابق با شرایط مربوط به حساب، توضیح هویت مشـتری بشـکل قابل قبول برای بانک و پرداخت هرگونه هزینه وضع شده از سوی بانک انجام داد.

36. The Bank may accept deposits from the Customer in cash, bank transfer, cheque deposit, remittances, other financial instruments, and any other customary banking practices available now or in the future. Deposits by third parties into the Customer's account may be accepted without liability on the Bank's part.

37. Cash withdrawal can be made over the counter at the Bank's branches or by using the Debit Card (where available on the Account) from the Bank's Automated Teller Machines (ATMs) or the ATMs of other banks.

38. The Bank may set a limit for the cash amount the Customer may withdraw during a day (whether from the Bank's branches or using the Debit Card). The Customer will be informed of the applicable daily limit upon opening the Account.

39. The Debit Card shall not be used to overdraw the account or to obtain credit of any description or nature and shall not under any circumstance be attained, transferred , pledged or made subject to any lien, charge or encumbrance of any nature.

40. The Card shall remain the property of the Bank at all times and the Bank may at its sole discretion, and without assigning any reason, cancel the Card and through notice, demand it's return, and the card holder shall return the card to the Bank within the time stipulated by the Bank in the notice.

41. The Cardholder shall use the Card entirely at his/her own risk and shall indemnify and hold the Bank harmless from and against all losses, damages and costs as a result of using the Card.

42. The Cardholder undertakes not to divulge his/her PIN accidentally or otherwise, to any other person. In case the PIN is divulged to any other person, the Bank shall treat that person as an acting agent of the Cardholder. The Cardholder shall indemnify and keep the Bank indemnified and harmless from against all losses, damages and costs that may occur as a result of the PIN divulgence.

43. The Cardholder shall not pass the Card to any other person and undertakes that he/she shall take every possible care to prevent the Card from being lost, mislaid or stolen and shall be liable for all losses and consequences resulting there from.

44. The Cardholder shall at times remain liable for all the transactions made by the use of the Card and shall indemnify the Bank against all losses, damages, costs, etc. caused by any unauthorized use of the Card, The Bank's record of transaction processed by the Card shall be conclusive and binding evidence for all purposes.

45. The Bank shall debit the Cardholder's Account with the amount of any withdrawal/transfer payment and all such payments as effected by the use of the Card along with the related bank charges/markups etc., including taxes/duties levied by the Government and all such entries in the Account shall be conclusive and binding upon the Cardholder.

46. Fund transfer (between Accounts held with the Bank or to accounts outside the Bank), telegraphic transfers and payment instructions can be made at the Bank's branches, through online banking facilities and the Bank's mobile application. Some of those services may incur additional charges as specified in the Tariff List.

47. All withdrawals, payments, transfers and remittances effected by the Bank according to the Customer's instruction shall be at the Customer's expense and the Bank shall not be held liable if the amounts credited to the Customer's Account are reduced due to the charges or decline in value/currency. The Bank shall not be responsible if the Customer is unable to avail the funds due to any restrictions issued by the relevant authorities.

48. The Bank shall comply with any requests of the Customer for transfer of funds, subject to compliance with all relevant laws of Afghanistan & regulations of the Regulators, Bank's own policies and International anti money laundering practices as may be in force from time to time in respect of the transferability of funds.

49. The Customer agrees to indemnify the Bank, and to hold the Bank harmless against any loss suffered by or any claims made against the Bank, as consequence of bonafide compliance by the Bank of Customer request to transfer funds.

50. The Customer agrees to indemnify the Bank, and to hold the Bank harmless against any loss suffered by or any claims made against the Bank, as consequence of any amendment made to Fund Transfer via any means of instruction by Customer including but not limited to email from A Customer registered email ID, phone call or written amendment instruction.

Overdraft

51. The Bank does not offer overdraft facility on any of the Accounts provided to individual Customers. However, the Bank may develop an overdraft facility to be offered to Company Customers.

Charges

52. The Accounts will be subject to applicable charges as per the Bank's Tariff List as revised from time to time.

53. The Customer understands that the service charges applicable on

۳۶. بانک میتواند سپردههای نقدی، حواله بانکی، سپرده چک، حوالهها، سایر اسناد مالی و سایر شیوه های مروج بانکی موجود در حال حاضر یا در آینده را از مشتری بپذیرد. سپرده های اشخاص ثالث به حساب مشتری را میتوان بدون مسؤلیت پذیری بانک قبول نمود.

۳۷. برداشت وجه نقد را می توان از طریق غرفه های حسابداری نمایندگی های بانک یا با استفاده از دبیت کارت (در صورت موجودیت در حساب) از ماشین های صرافی اتومات (ATM)یا ماشین های صرافی اتومات سایر بانک ها انجام داد.

۳۸. بانک میتواند برای مبلغ نقدی که مشتری در طول یک روز برداشت می کند (چه از نمایندگی های بانک و چه از طریق استفاده از دبیت کارت (محدودیت وضع نماید .درباره محدودیت های روزانه حین افتتاح حساب به مشتری اطلاع داده خواهد شد.

۳۹. دبیت کارت نباید برای برداشت بیش از حد از حساب یا دریافت اعتبار با هر وصف یا ماهیتی که دارد استفاده شود و نباید تحت هیچ شرایطی بدست آورده شود، منتقل شود، وعده داده شود یا مشمول هرگونه حق حبس، هزینه یا تعهد با هر ماهیتی که دارد گردد.

۴۰. این کارت همیشه در ملکیت بانک باقی می ماند و بانک می تواند به صلاحدید خود و بدون ذکر کدام دلیل، این کارت را ابطال کند و از طریق ارایه اخطاریه تقاضای استرداد آن را نماید و دارنده کارت باید آنرا به بانک در مهلت مندرج اطلاعیه مربوطه به بانک مسترد نماید.

۴۱. دارنده کارت باید کاملا با قبول خطر و مسؤلیت خود ازین کارت استفاده نماید و بانک در راستای هرگونه ضرر و زیان، خسارات و هزینه های ناشی از استفاده از کارت پاسخگو و مسؤل نمی باشد.

۴۲. دارنده کارت تعهد می نماید که پین کد خود را به طور اتفاقی یا به نحوی دیگر برای هیچ شخص دیگری افشا نمی نماید. در صورتی که پین کد برای شخص دیگری افشا گردد، بانک با آن شخص به عنوان نماینده موظف دارنده کارت رفتار خواهد کرد. دارنده کارت باید غرامت را جبران نماید و و غرامت و ضرر از ناحیه ضررها، خسارات و هزینه هایی که ممکن در نتیجه افشای پین کد رخ دهد را به بانک پرداخت نماید.

۴۳. دارنده کارت نباید کارت را به هیچ شخص دیگر تسلیم ندهد و دارنده کارت تعهد می نماید که تمام مراقبت های ممکن را جهت جلوگیری از مفقود شدن، سوء استفاده شدن یا سرقت کارت انجام دهد و مسئولیت تمام ضررها و عواقب ناشی از آن را به دوش خواهد داشت.

۴۴. دارنده کارت در تمام حالات مسئول تمام معاملات انجام شده با استفاده ازین کارت خواهد بود و باید در مقابل تمام ضررها، خسارات، هزینه ها و غیره ناشی از هرگونه استفاده غیرمجاز از کارت به بانک غرامت بپردازد .معلومات بانک درباره معاملات انجام شده از طریق این کارت برای همه اهداف قطعی و الزام آور می باشد.

۴۵. بانک باید مبلغ هرگونه پرداخت برداشت/انتقال و تمام پرداختهایی که با استفاده از کارت انجام میشود همراه با هزینههای بانکی/مبالغ اضافی مربوطه و غیره، از جمله مالیات /مصارف وضع شده توسط دولت و غیره، را از حساب دارنده کارت اخذ و دبیت نماید. تمام موارد فوق بر دارنده کارت قطعی و الزام آور خواهد بود.

۴۶. انتقال وجه (بین حسابهای موجود نزد بانک یا به حسابهای خارج از بانک)، انتقال تلگرافی و سفارشات پرداخت را میتوان از طریق نمایندگی های بانک، سهولت های بانکداری آنلاین و اپلیکیشن موبایل بانک انجام داد .بعضی از این خدمات ممکن دارای هزینه های اضافی مندرج لیست تعرفه ها بوده باشند.

۴۷. تمام برداشت ها، پرداخت ها، انتقالات و حواله های انجام شده از سوی بانک به اساس دستور مشتری به هزینه مشتری خواهد بود و در صورت کاهش مبالغ وارد شده به حساب مشتری به دلیل هزینه ها یا کاهش ارزش/ اسعار، بانک کدام مسؤلیت نخواهد داشت. در صورتی که مشتری به دلیل محدودیت های صادره از سوی مراجع مربوطه نتواند از وجوه استفاده نماید، بانک کدام مسؤلیت نخواهد داشت.

۴۸. بانک باید با هر گونه درخواست مشتری برای انتقال وجه مطابق با تمام قوانین مربوطه افغانستان و مقررات قانونگذاران، پالیسی های خود بانک و طرزالعمل های بین المللی مبارزه با پولشویی که وقتافوقتا در رابطه با قابلیت انتقال وجوه اجرایی می گردد، عمل نماید .

۴۹. مشتری موافقت می کند که در نتیجه عملی ساختن صادقانه درخواست مشتری از بانک برای انتقال وجه بی ضرر نگه دارد.به بانک غرامت بدهد و بانک را در برابر هر گونه خسارت متحمل شده یا هر گونه ادعایی که بر علیه بانک متحمل شده است.

۵۰. مشتری موافقت می کند که بخاطر هرگونه ضرر تحمیل شده بر بانک یا هرگونه ادعای مطرح شده علیه بانک در نتیجه ایجاد تغییر در انتقال وجه به دستور مشتری شامل، اما نه محدود به ، ایمیل از طرف کدام مشتری دارای هویت ایمیل ثبت شده، تماس تلفونی یا دستور تغییر کتبی به بانک غرامت پرداخت می نماید و بانک کدام مسؤلیت درین رابطه ندارد.

اضافه برداشت

۵۱. بانک تسهیلات اضافه برداشت را برای هیچ یک از حساب های ارائه شده به مشتریان انفرادی پیشنهاد نمی نماید. با این حال، بانک میتواند تسهیلات اضافه برداشت را برای ارائه به مشتریان تجارتی ایجاد کند.

مصارف

۵۲. حسابها طبق لیست تعرفه بانک که وقتافوقتا تغییر می نماید مشمول هزینه های قابل تطبیق خواهند

all types of Account in any currency will be deducted periodically by the Bank as per the rates and amounts specified in the Tariff List. The Customer hereby authorizes the Bank to debit the relevant Account(s) with all or any service charges, commissions and other banking charges, costs and expenses (including any legal costs) incurred in connection therewith.

54. The Bank shall always be entitled without any notice to the Customer to recover from and debit the Accounts for any withholding taxes, duties or any other impositions in respect of the balances in the Account to authorities.

55. Any charges debited by the Bank are not refundable upon closure of any or all of the Accounts.

Cheques and Collection Items

56. At the Customer's request, the Bank may supply a cheque book upon opening a Current Account. However, the Bank reserves the right to accept or reject such request.

57. If a cheque book is issued, the Customer undertakes to be responsible for its safe custody at all times and to immediately notify the Bank if the cheque book or any of the cheques contained therein is lost or stolen. The Customer understands that the Bank may, in its absolute discretion, accept or stop payment instructions (either orally or in writing) in cases where the Customer has lost the relevant cheque or in other circumstances in which it is allowed by the law and agreed by the Bank.

58. Upon writing a cheque, the Customer should write clearly the name of the Payee, the amount in words and figures as well as the date. A signature is a must to validate the cheque. Any alterations on the cheques should be confirmed by the Customer's full and complete signature.

59. The Bank reserves the right to refuse to accept collection cheques and other financial instruments which in the Bank's opinion are irregular in any manner or which may have been altered notwithstanding that the alteration may have been countersigned by the drawer.

60. The Bank may refuse to accept collection of cheques drawn in favor of third parties or in the Customer's favor if the payee's name is not identical to the name on the Bank's records. The Bank will not accept to credit to the Account any cheque or draft in favor of a third party crossed or denoted “A/C Payee” (or any words of similar acted).

61. The Customer understands that the Bank acts only as their collecting agent and assumes no responsibility for the realization of any items deposited with the Bank for collection. Proceeds of cheques or other instruments deposited with the Bank will not be available for withdrawal until collected by the Bank. The Bank reserves the right to debit the Account that may have been exceptionally credited with an item subsequently unpaid on collection.

62. The Bank may accept stop payment instruction from the Customer if a cheque is reported lost or stolen, provided the necessary details of the lost/stolen cheque are given by the Customer and the cheque is not already paid before receiving such instruction. Where the Customer verbally gives the stop payment instruction, he shall immediately send to the Bank written confirmation by facsimile or any other expeditious means. The Customer agrees to fully indemnify the Bank against any loss, damages, claims, demands, costs, and expenses (including legal expenses) incurred as a result of acting on the Customer's stop payment instructions.

63. The Bank may at any time debit and recover from the customer Account the value of any negotiated instrument collected by the Bank in following cases,(1) In case, the proceeds of the instruments have not been received by the bank and the customer account has been credited by the bank (2) in case, even after the proceeds have been credited to the customer account and the bank's account is debited back for reversing the proceeds due to return of the instrument by the drawee bank/correspondent bank

64. The Bank shall not be responsible for the delay and/or loss in transit of any cheque/instrument, nor for any act, omission, neglect, loss of profit, default, failure or insolvency of any correspondent bank, agent, or sub agent, or for any reason beyond the control of the Bank. In case of delay or loss in transit, the Bank will follow up with the concerned parties for swift resolution.

65. The Bank, utilizing the services of other banks for the purpose of carrying out or giving effect to any of their instructions, does so for their account and at their sole risk. The Bank assumes no liability or responsibility should the instruction it transmits is not carried out by such bank(s) for any reason whatsoever, even if the Bank has itselfchosen such bank(s).

Foreign Currency

66. The Customer acknowledges and agrees that the Bank shall not be liable for any currency exchange loss resulting from any transfer / movement of the balances from foreign currency to the Customer's Account in another currency.

67. The Customer agrees that there are risks associated with the Accounts denominated in foreign currencies. Accordingly, the Customer accept that withdrawals from and credit to Accounts denominated in foreign currencies shall be subject to availability of foreign currency notes at the time of withdrawal and subject to prevailing DAB and government of Afghanistan rules and regulations. The Customer also agrees that the Bank may decline acceptance of

بود.

۵۳. مشـــتری می داند که هزینه های خدمات مربوط به انواع حســـابات به هر اسعار توسط بانک بصورت دوره ای مطابق با نرخ ها و مبالغ مشخص شده در لیست تعرفه کسر می گردد. مشتری بدینوسیله به بانک اجازه میدهد تا حساب(حسابات) مربوطه را همراه تمام یا هرگونه هزینه خدمات، کمیشن و سایر هزینه های بانکی ،مصارف و مخارج (بشمول هرنوع هزینه قانونی(مربوطه را دبیت نماید کند.

۵۴. بانک باید همیشـه صلاحیت داشته باشد تا هر گونه مالیات، عوارض یا هر نوع مصـارف دیگر در رابطه با بلانس های موجود در حساب را بدون اطلاع به مشتری از حسابها جمع آوری و دبیت نماید.

۵۵. هر گونه هزینه دبیت شده از سوی بانک بعداز بسـته شدن یک یا همه حســابات قابل پرداخت نمی باشد.

چک ها و اقلام برای جمع آوری

۵۶. بنا به درخواست مشـتری، بانک میتواند با افتتاح حســاب جاری چک بوک ارائه کند. با این حال، بانک در قبول یا رد چنین درخواست مختار می باشد.

۵۷. در صورت صدور چک بوک، مشتری تعهد می نماید که مسئولیت نگهداری مطمئن آن را همیشـه بر عهده داشـته و در صـورت مفقود شـدن یا سـرقت شـدن چک بوک یا هر یک از چک های موجود در آن، بلافاصله به بانک اطلاع میدهد. مشتری می داند که بانک می تواند به صلاحدید خود در مواردی که مشتری چک مربوطه را مفقود کرده باشد یا در شرایط دیگر مطابق با قانون و موافقت بانک سفارش های پرداخت را (چه به صورت شفاهی یا کتبی(قبول یا متوقف کند.

۵۸. مشـتری باید هنگام نوشتن چک، نام دریافت کننده وجه، مبلغ را به حروف و ارقام و همچنین تاریخ را به طور واضح بنویسـد. برای تأیید اعتبار چک، امضـا الزامی می باشد. هرگونه تغییر در چک ها باید با امضای کامل و درست مشتری تایید شود.

۵۹. بانک این حق را برای خود محفوظ می داند که از قبول چکهای جمع آوری و سـایر اسـناد مالی که از نظر بانک به نحوی غیرمنظم می باشند یا ممکن تغییر یافته باشند، گرچند که این تغییر از سوی صادرکننده امضا شده باشد، خودداری نماید.

۶۰. در صورتی که نام دریافت کننده با نام مندرج در اسناد بانک یکســـان نباشد، بانک می تواند از پذیرش وصول چک هایی که به نفع اشخاص ثالث یا به نفع مشتری است، خودداری کند. بانک نباید کدام چک یا پیشـنویس را در حساب به نفع شخص ثالثی که با علامت «دریافت کننده A/C (یا هر کلمهای شبیه به آن) علامتگذاری شده باشد، کریدیت نماید.

۶۱. مشتری میداند که بانک فقط به عنوان نماینده جمع آوری آنها عمل می کند و هیچ مسئولیتی در قبال بدست آوردن اقلام سپرده گذاری شده نزد بانک به هدف جمع آوری ندارد. عواید چک یا سـایر اسناد سپرده گذاری شده نزد بانک الی زمانی که توسط بانک وصول نشـــود، قابل برداشت نخواهد بود. بانک این حق را برای خود محفوظ می داند که از حســابی که ممکن به طور استثنایی کدام چیزی غیرپرداخت شده بعداز جمع آوری در آن کریدیت شده است دبیت نماید.

۶۲. در صورتی که چکی مفقود یا سرقت شده باشد، بانک میتواند دستور توقف پرداخت را از مشـتری قبول نماید، مشروط بر اینکه مشخصـات لازم چک مفقودی/سرقت شده توسط مشـتری ارائه شده باشد و چک قبلاً قبل از دریافت چنین دستوری پرداخت نشـــده باشد. در صورتی که مشـــتری به صورت شفاهی دستور توقف پرداخت را بدهد، باید بلافاصـله تأییدیه کتبی را از طریق فاکس یا هر وسـیله سـریع دیگر برای بانک ارسال کند. مشـتری تعهد می نماید که در قبال هرگونه ضرر، خسـارت، ادعا، مطالبات، هزینه ها و مخارج (بشـمول هزینه های قانونی) که در نتیجه عمل به دستورالعمل توقف پرداخت مشـتری متحمل شده است،به طور کامل به بانک غرامت پرداخت نماید.

۶۳. بانک می تواند در هر زمان که بخواهد ارزش هر نوع اسـناد مذاکره شـده که توســط بانک جمع آوری شده است را در موارد ذیل از حســاب مشـــتری برداشت نموده و یازیافت نماید: (۱) در صورتی که عواید حاصل از اسناد توسط بانک دریافت نشده است و بانک در حساب مشتری وجوه وارد کرده باشد. (۲) در صورتیکه، حتی پس از وارد شدن وجوه به حساب مشتری و برداشت از حساب بانک غرض برگرداندن وجوه بخاطر برگشت سند توسط بانک گیرنده/بانک همکار.

۶۴. بانک بخاطر تأخیر و/یا ضرر در انتقال چک/سند و یا هیچ گونه فعل، ترک فعل، سهل انگاری، از دست دادن مفاد، تخلف و نکول، ناکامی یا ورشکســـتگی هر یک از بانک های معامله دار، عامل یا عامل فرعی به هر دلیلی که خارج از کنترل بانک باشد کدام مســؤلیت ندارد. در صورت تأخیر یا ضرر در حالت انتقال، بانک قضیه را غرض حل و فصل سریع با طرف های ذینفع پیگیری خواهد کرد.

۶۵. بانک این کار را ، با اســـتفاده از خدمات ســـایر بانک ها به منظور انجام یا اجرای هر یک از دستورالعمل های آنها، برای حســـــــاب آنها و با خطر پذیری خود آنها انجام می دهد. در صورتی که دستورالعملی که ارسال می کند به هر دلیلی توسط این بانک(ها) اجرا نشـــود، حتی اگر بانک خودش چنین بانک(بانک ها) را انتخاب کرده باشد، بانک هیچ نوع مسئولیت را بر عهده نمی گیرد.

اسعار خارجی

۶۶. مشـــتری اعتراف و قبول می نماید که بانک در قبال ضرر تبادله ای کدام اسعار به اثر هر گونه انتقال / جابجایی بلانس از اسعار خارجی به حساب مشتری به اسعار دیگر کدام مسؤلیت ندارد.

۶۷. مشـــتری موافقت می کند که خطراتی در ارتباط با حســـاب های موجود در اسعار خارجی وجود دارد. بر این اساس، مشتری قبول می نماید که برداشتها از حساب های اسعار خارجی و وارد کردن اعتبار به آنها مشـروط به قابل دسترس بودن بانک نوت های اسعار خارجی در زمان برداشت و تابع قوانین و مقررات نافذه افغانسـتان بانک و دولت افغانسـتان می باشد .همچنین مشـتری موافقت می کند که بانک می تواند بنا به صلاحدید خود از پذیرش بانک نوت های اسعار خارجی جهت وارد کردن اعتبار به حســـاب ها خودداری نماید .

foreign currency notes for credit to the Accounts at its discretion.

68. Foreign Currency accounts are opened and maintained subject to local laws and regulations in force, from time to time, including foreign exchange control regulations and directives of Da Afghanistan Bank.

Statements of Account (SOA)

69. The Customer understands that a Statement of Account (SOA) in respect of the Accounts will be provided/ sent by mail or through email at such frequency as the Bank may determine from time to time. Charges may be levied for issuance of such statements at the discretion of the Bank. The content of the SOA will be treated as correct and conclusive and all discrepancies or objections if any shall be deemed to be waived unless noted in writing to the Bank within (30) days from the date of issuance.

70. No SOA will be sent or provided for a Fixed Term Deposit Account, but only a deposit confirmation will be issued.

71. The Customer agrees that narrations appearing on Bank statements as details of transactions in the Account are acceptable as provided by the Bank to indicate those transactions. The Customer will not have the right to claim for desired narrations to meet their requirements.

72. No Account Holder/depositor may annotate or delete any entries in the statement of Account. Any discrepancy found should at once be brought into notice of the Bank.

Account Inactivity/Dormancy

73. An Account shall be considered dormant if the Account does not reflect any activity (excluding transactions posted by the Bank) for 1 year from the date of the last transaction. If the Account becomes dormant, the Customer will not be able to make any further transactions until the Customer submits a request to the Bank to reactivate the Account.

74. If the Customer does not show evidence of any interest in the amounts placed therein for more than 10 years, by recorded transaction or written correspondence with the Bank, the Bank shall turn over the amount on deposit to DAB as per the regulations.

75. For reactivation of dormant/inactive account, the Customer /Account Holder must be present in the branch at the time of giving request in writing to their concerned branch for change of status and shall hold original Tazkira or Passport submit a photocopy of the same to their concerned branch for the record keeping. After verification as per policy of the Bank, the Account may be activated.

Account Closure and Suspension

76. The Customer understands that he/she may close any Account by giving prior written notice to the Bank. Such closure is subject to clearance of any outstanding payments.

77. The Bank may however at its own discretion, at the instruction of any court, administrative order or otherwise, close, freeze or suspend dealings in any of the Accounts without prior notice to the Customer and without breaching any of its duties to the Customer.

78. The Customer authorizes the Bank to debit the balances of any other Account held by the Customer with the Bank if the amount in the Account being closed is less than the Account closing charges and the Customer undertakes to be solely liable for paying all charges for closing the Account and discharging all liabilities with the Bank.

79. The Customer accepts that at Account closure, the Customer must surrender the cheque book and Debit Card. All cheques and other instruments should be crossed before they are deposited for crediting in the Account. The Customer accepts that the Bank has no liability in case cheques or other instruments are not credited into Account, if not crossed before depositing into Account.

Death / Bankruptcy / Insolvency of the Customer

80. In case of death or bankruptcy/insolvency of an individual Customer, the Bank will stop operations in the Account immediately after the receipt of an official notice or as and when it becomes aware of the fact from any reliable sources. Operations in such Account shall only be allowed strictly as per the Bank's policy/production of a Succession Certificate or any other Court order from a court of competent jurisdiction.

Disclosures

81. The Customer authorizes the Bank to respond, if it chooses to reply to any and all enquiries received from any other bank concerning the Accounts, without reference to the Customer. For the avoidance of doubt, any such response may include a Bank reference. The Customer hereby authorizes the Bank to release any information in respect of the Account to any authority demanding the same provided the Bank believes it is obliged to release such information.

82. The Customer authorizes the Bank to make such disclosure in respect of the Accounts as may be required by any court of law or competent authority or agency under the provision of law and/or

٦٨. حساب های اسعار خارجی با رعایت قوانین و مقررات داخلی که وقتافوقتا نافذ می گردد، بشمول مقررات کنترل اسعار خارجی و رهنمودهای د افغانستان بانک، افتتاح و نگهداری می گردد.

صورت حساب ها(SOA)

٦٩. مشتری میداند که صورت حساب (SOA) به ارتباط حسابات از طریق پست یا ایمیل با تعداد دفعاتی که بانک ممکن وقتافوقتا تعیین می نماید، ارائه/ارسال خواهد شد. بانک میتواند هزینه های صدور چنین صورت حساب ها طبق صلاحدید خود وضع نماید. محتوای صورت حساب های صحیح و نهایی محسوب میشود و هرگونه مغایرت یا اعتراض در صورت موجودیت، به استثنای اینکه ظرف (٣٠) روز از تاریخ صدور به صورت کتبی به بانک اعلام گردد، ملغی تلقی می گردد.

٧٠. برای یک حساب سپرده میعادی کدام صورت حساب ارسال یا ارایه نمی شود، بلکه صرفا تأییدیه سپرده صادر می گردد.

٧١. مشتری موافقت نماید که یادداشت های که در صورت حسابهای بانک بهعنوان جزئیات معاملات در حساب از سوی بانک غرض توضیح و نشان دادن معاملات ذکر می گردد، برای بانک قابل قبول می باشد. مشتری حق مطالبه یادداشت های مورد نظر را غرض رفع نیازمندیهای آنها ندارد.

٧٢. هیچ دارنده حساب/ سپرده گذار نمی تواند بر کدام اقلام مندرج صورت حساب حاشیه نویسی نماید یا آنرا حذف کند. هر گونه تفاوت یافت شده باید بلافاصله به بانک اطلاع داده شود.

غیرفعال بودن حساب

٧٣. اگر یک حساب به مدت ١ سال از تاریخ آخرین معامله، کدام فعالیت (به استثنای معاملات انجام شده از سوی بانک) نداشته باشد، این حساب یک حساب غیر فعال گفته می شود. در صورتی که حساب غیر فعال شود، مشتری الی زمانی که درخواست فعال سازی مجدد حساب را به بانک دوباره فعال نکند، نمی تواند کدام معامله را انجام دهد.

٧٤. در صورتی که مشتری بیشتر از ١٠ سال از طریق معامله ثبت شده یا مکاتبه کتبی با بانک، شواهدی مبنی بر هیچ گونه مفادی را در مبالغ وارده در حساب نشان ندهد، بانک طبق مقررات، باید مبلغ سپرده گذاری شده را به د افغانستان بانک تحویل دهد.

٧٥. برای فعال سازی مجدد حساب غیرفعال، مشتری/دارنده حساب باید در زمان ارائه درخواست کتبی به نمایندگی مربوطه جهت تغییر وضعیت حضور داشته باشد و اصل تذکره یا پاسپورت خودرا به همراه داشته باشد و فتوکاپی آنرا به شعبه مربوطه برای نگهداری سوابق خود ارائه نماید. مبلغ موجود در حساب، بعداز طی مراحل تصدیق مطابق با پالیسی بانک، فعال می گردد.

مسدود و تعلیق کردن حساب

٧٦. مشتری می داند که وی باید هر حساب را با اعلان قبلی کتبی به بانک مسدود نماید. بسته شدن حساب مشروط به تصفیه حساب هرگونه پرداخت معوق می باشد.

٧٧. با این حال، بانک می تواند بنا به صلاحدید خود، طبق دستور محکمه، حکم اداری یا موارد دیگر، معاملات هر یک از حساب ها را بدون اطلاع قبلی به مشتری و بدون نقض هیچ یک از وظایف خود در قبال مشتری، تعطیل، مسدود یا تعلیق کند.

٧٨. هرگاه مبلغ موجود درحساب در حال بسته شدن کمتر از هزینه های بسته شدن حساب باشد و مشتری متعهد شود که به تنهایی مسئول پرداخت تمام هزینه های بستن حساب و پرداخت تمام تعهدات نزد بانک می باشد، مشتری به بانک صلاحیت می دهد که بلانس کدام حساب دیگری را که مشتری نزد بانک نگهداری می کند دبیت نماید.

٧٩. مشتری قبول می نماید که در زمان بسته شدن حساب، باید چک بوک و دبیت کارت خود را به بانک تحویل دهد. تمام چک ها و سایر اسناد باید قبل از سپرده گذاری آنها برای وارد کردن کریدیت در حساب دوباره توسط مشتری تایید شوند. مشتری می پذیرد که در صورت عدم وارد کردن چک یا سایر اسناد به حساب، هرگاه چک و سایر اسناد قبل از سپرده گذاری در حساب تایید نشده باشد، بانک کدام مسئولیت ندارد.

فوت / ورشکستگی / افلاس مشتری

٨٠. در صورت فوت یا ورشکستگی/افلاس مشتری انفرادی، بانک باید بلافاصله ،بعد از دریافت اطلاعیه رسمی یا زمانی که از کدام منبع موثق از این موضوع مطلع شود، عملیات در حساب را متوقف نماید. عملیات در چنین حساب بشکل محدود تنها بر اساس پالیسی بانک/ارایه تصدیق وراثت یا کدام دستور از محکمه ذیصلاح درست می باشد.

افشای معلومات

٨١. مشتری به بانک اجازه میدهد تا در صورتی که وی بخواهد به کدام یا تمام درخواستهای دریافتی از کدام بانک دیگر به ارتباط حسابات بدون مراجعه به مشتری پاسخ دهد. برای جلوگیری از شک، درین این نوع پاسخ ها باید بانک بحیث مرجع معلومات درج گردد. مشتری بدینوسیله به بانک اجازه میدهد تا هرگونه اطلاعات مربوط به حساب را در اختیار هر مرجعی که تقاضای آن را داشته باشد، قرار دهد و بانک مکلف می باشد تا این اطلاعات را افشا نماید.

٨٢. مشتری به بانک اجازه میدهد تا معلومات مربوط به حساباتی که به اساس دستور کدام محکمه قانونی یا اداره یا سازمان ذیصلاح مطابق با حکم قانون و/یا طور دیگر برای حفاظت از منافع بانک ضروری باشد، افشا کند. بانک باید رضایت مشتری را قبل از افشای اطلاعات حساب به طرف که قانونا

otherwise to protect the interest of the Bank. The Bank shall obtain consent of the Customer prior to disclosure of Account information to a party not authorized by law.

Limitation of Liability

83. The Bank shall endeavor to provide error-free operation of the Account and services to the Customer. However, the Customer agrees that the Bank or any of its employees, agents shall not be liable for any losses, damages and liabilities incurred, suffered, sustained, or required to be paid arising out of:

i Any action taken by the Bank relying upon the instructions of the Customer which later on turns out to be duplicate or erroneous.

ii Bank acting upon the Customer verbal instructions to stop payment which the Customer failed to confirm subsequently in writing, hold mail or any other instructions.

iii For any instruction not complied with due to reasons beyond the control of the Bank or due to disruption or failure in any communication or electronic transmission facility or Bank's operating systems.

iv The Customer agrees to indemnify the Bank for any loss actually suffered or expenses actually incurred by the Bank for reasons (i) and (ii).

84. The Customer accepts that the Bank shall not be liable for unavailability of funds credited to the Accounts due to restrictions on convertibility or transferability or payment of funds, requisition, involuntary transfer, acts of war, civil strike, or other causes beyond the control of the Bank. Neither the head office nor any branch, subsidiary or affiliate of The First Microfinance Bank – Afghanistan shall be liable for any consequences thereof.

85. The Customer agrees that the Bank's determination of whether it is, or not, able to make any payment, withdrawal or transfer from any Accounts, given the prevailing applicable laws and regulations, shall be binding on the Customer and shall not be questioned.

86. The Customer accepts that the Bank will not accept any claim or liability on the Accounts due to any error in its systems or products due to failure of electricity or computers or for any other reason whatsoever which prevents the Bank from making available any of its services/products to Customers on a particular day or for any period from any of the branches.

87. In case records of the Bank are burnt, destroyed due to, riot, any natural disaster, or any other circumstances beyond the control of the Bank, the onus of the proof regarding maintenance of the Account with the Bank and the balance therein shall lie with the Bank.

88. If due to any action of or restriction imposed by the government of Afghanistan, DAB or any other authority, any branch of the Bank is unable to either make payment to the Customer in the currency of the Account or at all or to transfer such funds in such currency at all, the Customer shall be solely responsible for all such risks and associated costs and expenses howsoever arising (including without limitations, those arising from any international, domestic, legal or regulatory restrictions) in respect of any of the Accounts.

Miscellaneous

89. These General Terms constitute a contract between the Bank and the Customer and are governed by the laws of Afghanistan.

90. The Customer hereby authorizes the Bank to verify the genuineness of the Business License, Tazkira, and all other documents related to any Account from the relevant authorities.

91. The Bank is authorized to reverse any credit and/or debit entries made in error in relation to the Accounts.

92. Disputes arising in connection to these General Terms shall first be resolved through the internal department of the Bank for dispute settlement. If the dispute is not resolved, it shall be referred to the Financial Dispute Commission (FDRC) and thereafter to the competent court.

93. The Customer agrees that, in the absence of manifest error, the Bank's records alone will be conclusive and binding in case of any dispute.

94. The Bank is subject to all applicable regulations and laws issued by competent authorities such as Government(s), courts of law and other regulatory authorities in Afghanistan. The liability of the Bank for payment is governed by the applicable laws and regulations in force in Afghanistan at the relevant time or as amended from time to time. Repayment of any Account balances or profit thereon is subject to any acts of the Government of Afghanistan or any competent regulatory authority in Afghanistan.

95. In case of a default pertaining to any financing facility provided to the Customer, the Customer agrees and acknowledges that the Bank shall have the right to block all debit transactions on the Account(s) of the Customer irrespective of the nature of the Account(s) (either single or joint or operated by either or survivor).

96. The Bank, in pursuit to complying with Shariah, laws and regulations, may intercept and investigate any payment messages and other information, or communications sent to or by the Customer or on the Customer's behalf via other Banks. This process may involve making future enquiries.

97. The Customer shall notify the Bank immediately in the event of any change in the particulars of the Account(s). Until such change of particulars has been noted in writing to the Bank and acknowledged by

غیرذیصلاح می باشد به دست آورد.

محدود کردن مسؤلیت

۸۳. بانک باید تلاش کند تا عملیات حساب و خدمات را عاری از خطا و اشتباه به مشتری ارائه نماید. با این حال، مشتری موافقت می کند که بانک و هیچ یک از کارمندان و نمایندگان آن کدام مسئولیت در قبال ضررها، خسارات و مسؤلیت های وارده، متحمل شده، یا لازم به پرداخت ناشی از موارد ذیل نخواهد داشت:

i. هر اقدامی که بانک به اساس دستورات مشتری انجام دهد و بعداً تکراری یا اشتباه گردد.

ii. بانک بر اساس دستورالعمل های شفاهی مشتری درباره توقف پرداخت عمل نماید که بعدا مشتری از تایید آن به صورت کتبی، از طریق پست الکترونیکی یا طریق دیگر ناکام گردد.

iii. به دلیل هر دستورالعملی که به دلایلی خارج از کنترل بانک یا به دلیل اختلال یا خرابی تسهیلات ارتباطی یا انتقال الکترونیکی یا سیستمهای عامل بانک انجام نشده باشد.

iv. مشتری موافقت می کند که به دلایل (i) و (ii) غرامت هر گونه ضرر و خسارت واقعی یا هزینه هایی که بانک واقعاً متحمل شده است را پرداخت می نماید.

۸۴. مشتری می پذیرد که بانک در قبال قابل دسترس نبودن وجوه وارد شده به حساب ها به دلیل محدودیت های تبدیل یا انتقال یا پرداخت وجوه، درخواست، انتقال غیرارادی، جریانات جنگی، زد و خورد داخلی یا سایر دلایل خارج از کنترل کدام مسؤلیت ندارد. دفتر مرکزی و هریک از نمایندگی، شرکتهای تابعه یا شرکت های وابسته اولین بانک قرضه های کوچک افغانستان کدام مسؤلیت در قبال عواقب ناشی از موارد فوق ندارند.

۸۵. مشتری موافقت می کند که تشخیص بانک در مورد اینکه آیا بانک قادر به انجام کدام پرداخت، برداشت یا انتقال از کدام حساب می باشد یا خیر، با توجه به قوانین و مقررات فعلی نافذه برای مشتری الزام آور بوده و نباید به این ارتباط مورد سوال قرار گیرد.

۸۶. مشتری قبول می نماید که بانک هیچ گونه ادعا یا مسؤلیت را در مورد حسابات به دلیل خطا در سیستم ها یا محصولات خود از ناحیه خرابی برق یا کمپیوترها یا به هر دلیل دیگری که مانع نمایندگی های بانک از عرضه خدمات/محصولات به مشتریان در یک روز یا کدام مدت خاص گردد را قبول ندارد .

۸۷. در صورت حریق شدن و از بین رفتن معلومات وسوابق بانک به اثر شورش، بلای طبیعی یا کدام شرایط دیگری که خارج از کنترل بانک باشد، مسؤلیت اثبات حساب نزد بانک و بلانس موجود در آن به عهده بانک خواهد بود.

۸۸. هرگاه به دلیل کدام اقدام یا محدودیت وضع شده از سوی دولت افغانستان، د افغانستان بانک یا کدام اداره دیگر نمایندگی های بانک به هیچ عنوان قادر به پرداخت یا انتقال به مشتری صرفا به اسعار حساب یا بطور عموم قادر نباشد، مشتری به تنهایی مسئول تمام این خطرات و هزینهها و هزینههای مربوط به هر یک از حسابات) بشمول، بدون محدود بودن به، خطرات ناشی از هرگونه محدودیت های بینالمللی، داخلی، قانونی یا نظارتی (می باشد.

متفرقه

۸۹. این شرایط عمومی تشکیل دهنده قرارداد فیمابین بانک و مشتری می باشد و قوانین افغانستان بر آن حاکمیت دارد.

۹۰. مشتری بدینوسیله به بانک اجازه می دهد تا صحت جواز فعالیت، تذکره و سایر اسناد مربوط به هر حساب را از مراجع مربوطه تأیید و تصدیق نماید.

۹۱. بانک صلاحیت دارد تا هرگونه واردات اشتباهی کریدیت و/و یا دبیت در حسابات را لغو نماید.

۹۲. اختلافات ناشی از این شرایط عمومی ابتدا باید از طریق بخش حل منازعات داخلی بانک حل و فصل شود. در صورت عدم حل منازعه، موضوع به کمیسیون حل منازعات مالی (FDRC) و پس از آن به محکمه ذیصلاح ارجاع می شود.

۹۳. مشتری موافقت می کند که در صورت عدم وجود اشتباه آشکار، تنها معلومات بانک ، در صورت بروز هرگونه اختلاف ،نهایی و مرعی الاجرا خواهد بود.

۹۴. بانک مکلف به رعایت تمام مقررات و قوانین نافذه ای صادره از سوی مقامات ذیصلاح مانند دولت)دولت ها)، محاکم قضایی و سایر مراجع قانونگذار افغانستان می باشد. مسئولیت بانک راجع به پرداخت تابع قوانین و مقررات افغانستان که در زمان مربوطه نافذ می گردد وقتافوقتا تغییر می نماید می باشد. بازپرداخت هر گونه حساب یا مفاد حاصل از آن مربوط به اقدام دولت افغانستان یا کدام مرجع قانونگذار ذیصلاح در افغانستان می باشد.

۹۵. در صورت تخلف و نکول در هر گونه تسهیلات مالی ارائه شده به مشتری، مشتری موافقت می کند و تصدیق می نماید که بانک حق دارد تا تمام معاملات دبیت در حساب (حسابات) مشتری را بدون در نظر گرفتن ماهیت حساب مسدود کند) اعم ازینکه این حساب انفرادی یا مشترک یا هریک یا بازمانده (either or survivor) باشد .

۹۶. بانک مطابق با قوانین و مقررات، می تواند هرگونه پیام پرداخت و سایر اطلاعات یا ارتباطات را که از طریق سایر بانکها به مشتری یا از طرف مشتری ارسال میشود، پیگیری و بررسی نماید. این پروسه میتواند شامل انجام پرسش و پاسخ های آینده نیز گردد.

۹۷. مشتری باید در صورت هرگونه تغییر در مشخصات حساب)حسابات(بدون تاخیر به بانک اطلاع دهد. تا زمانی که تغییر مشخصات به صورت کتبی به بانک اعلام نشده و توسط بانک تایید نشده باشد،

the Bank, the Bank shall be entitled to rely on the existing instructions of the Customer.

98. The Customer undertakes to abide by all applicable laws, rules, and regulations to prevent money laundering.

99. Any waiver by the Bank of any breach by the Customer shall not be construed as permanent waiver and such waiver will not affect adversely the rights of the Bank under these General Terms at any other time.

100. If a payment falls on a public or bank holiday, the Bank shall pay the due amount on the next working day when the Bank is open for ordinary banking business.

101. The Customer accepts that the Bank will not be required to share the Bank's policies or manuals in any case of disagreement between the Bank and Customer.

102. Bank shall not be liable to the account holder for any loss, damage or delay attributable in whole or part to action by any government or government agency or other force majeure including, without limitation, strikes, industrial action, equipment failure and interruption of power supplies, government policy changes, etc.

Customer's Indemnity

103. The Customer indemnifies the Bank against any/all Losses which the Bank may suffer from or in connection with any account or the provision of any service including any Loss resulting from, but not limited to:

a. Any breach by the Account Holder of its obligations under these terms.

b. In cases where Bank's correspondent accounts maintained with any foreign bank are blocked for any reason, or debited with any kind of amount and charges due to any issue resulting from the transactions / conduct of Account of any specific Account Holder, seizure of Accounts or amounts as a result of court orders, government orders and from any authority under the law of country in which banks correspondent accounts are maintained. Further, in cases where bank's correspondent accounts maintained with any foreign bank are blocked for any reason, or debited with any kind of amount and charges due to any issue resulting from the transactions / conduct of account of any specific Account Holder, the Bank shall have the right to block / debit the specific Account with the same amount or charges and the Account holder shall have no right to claim the said blocked / debited amount. The Bank will release / reverse the specific amount / charges when the same is done by the Bank's respective foreign correspondent.

Customer's Acceptance

104. The Customer declares and confirms that:

a. The Customer received, read, and understood these General Terms.
b. The General Terms were verbally explained to the Customer.
c. The Customer agrees with these General Terms and has submitted and signed the relevant Account opening form in acceptance thereof.

بانک حق دارد به اساس دستورالعمل های موجود مشتری عمل نماید.

۹۸. مشتری تعهد می نماید که غرض جلوگیری از پولشویی تمام قوانین و مقررات نافذه را رعایت می نماید.

۹۹. هر گونه چشم پوشی بانک از هرگونه تخلف مشتری به عنوان چشم پوشی دائمی تلقی نمی شود و چنین چشم پوشی هیچ زمان بر حقوق بانک تحت این شرایط عمومی تأثیر منفی نخواهد گذاشت.

۱۰۰. اگر کدام پرداخت در روز رخصتی عمومی یا بانکی صورت گیرد، بانک باید مبلغ لازم به پرداخت را در روز کاری بعدی که بانک برای امور بانکی عادی باز می باشد پرداخت نماید.

۱۰۱. مشتری قبول می نماید که در صورت اختلاف بین بانک و مشتری، بانک ملزم به شریک ساخت پالیسی ها یا رهنمودهای بانک نخواهد بود.

۱۰۲. بانک کدام مسؤلیت در برابر دارنده حساب بخاطر کدام ضرر، خسارت یا تاخیر که به طور کلی یا جزئی ناشی از اقدام دولت یا سازمان دولتی یا موارد قهری (فورس ماژور (شامل، بدون محدود بودن به، تظاهرات، اقدامات صنعتی، خرابی تجهیزات و خرابی منابع برقی، تغیرات در پالیسی های دولت و غیره، نخواهد داشت.

پرداخت غرامت از سوی مشتری

۱۰۳. مشتری باید بخاطر هر/ تمام خساراتی که بانک ممکن به ارتباط هر حساب یا ارائه خدمات از جمله ضرر های ناشی از، اما نه محدود به، موارد ذیل به بانک غرامت پرداخت نماید:

a. هر گونه نقض تعهدات از سوی دارنده حساب تحت این شرایط.

b. در مواردی که حسابهای بانک معامله دار که نزد کدام بانکخارجی نگهداری می گردد به کدام دلیل مسدود شده باشد / یا کدام مبلغ و هزینه به کدام دلیلی ناشی از معاملات/ سلوک کدام دارنده حساب مشخص دبیت شده باشد یا حسابات یا مبالغ در نتیجه حکم محکمه یا دولت یا کدام اداره قانونی کشوری که حسابهای بانک معامله دار نزد آن نگهداری می شود مصادره شده باشد. علاوه براین، در مواردیکه حسابات بانک معامله دار نزد کدام بانک خارجی نگهداری میشود به کدام دلیل بلاک شود یا کدام مبلغ و هزینه بدلیل کدام موضوع ناشی معاملات/ سلوک دارنده حساب مشخص دبیت گردد، بانک حق دارد که حساب مشخص را بلاک نماید/ مبلغ یا هزینه مشخص را دبیت نماید و دارنده حساب حق ندارد درین ارتباط کدام دعوا نماید. بانک زمانی این مبلغ یا مصارف مشخص را آزاد/ مسترد می نماید که عین این کار توسط بانک معامله دار خارجی مربوطه انجام شده باشد.

قبولی مشتری

مشتری اعتراف و اقرار میدارد که:

a. مشتری این شرایط عمومی را دریافت، خوانده و فهمیده است.
b. شرایط عمومی به صورت شفاهی برای مشتری توضیح داده شده است.
c. مشتری با این شرایط عمومی موافق بوده و فورمه افتتاح حساب مربوطه را به نشانه ای قبول آن تسلیم و امضا کرده است.

نام مشتری:..... امضأ:..... تاریخ: / /
Customer Name Signature Date

نام مشتری:..... امضأ:..... تاریخ: / /
Customer Name Signature Date